

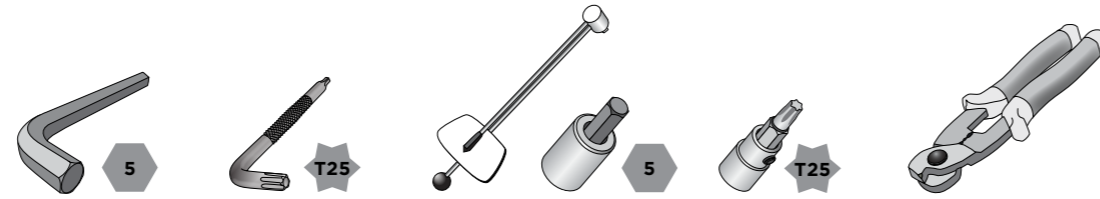
Avid

BB7

95-5015-008-000 Rev E

Copyright ©2013 SRAM, LLC

- Torque Drehmoment Momento
- Valeur de couple Coppia Draaimoment
- Momento de Torção 締め付け 扭矩値
- Adjust Einstellen Ajustar
- Régler Regolare Afstellen
- Ajustar 調節 調整
- Install Einbauen Instalación
- Installer Installare Monteren
- Instalar 取り付け 安装



WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1333 North Kingsbury, 4th Flr
Chicago, Illinois 60642
USA

ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung
County 429 · Taiwan R.O.C.

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands

Installation	Einbau	Instalación	Installation	Installazione	Installatie	Instalação	取り付け	安装
--------------	--------	-------------	--------------	---------------	-------------	------------	------	----

⚠ WARNING - CRASH HAZARD

BB7 brakes are only compatible with linear cable pull brake levers. Use of BB7 brakes with incompatible levers may lead to a crash and serious injury and/or death to the rider.

⚠ WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Die BB7-Bremsen sind nur mit Direktzug-Bremshebeln kompatibel. Die Verwendung von BB7-Bremsen mit inkompatiblen Bremshebeln kann zu Unfällen und schweren und/oder tödlichen Verletzungen des Fahrers führen.

⚠ ATENCIÓN - RIESGO DE ACCIDENTE

Los frenos BB7 sólo son compatibles con las manetas de freno de tracción lineal por cable. Utilizar frenos BB7 con manetas de freno incompatibles puede ocasionar accidentes y lesiones graves o incluso mortales para el ciclista.

⚠ AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Les freins BB7 ne sont compatibles qu'avec des leviers de frein à tirage linéaire. L'utilisation de freins BB7 avec des leviers incompatibles peut entraîner la chute du cycliste et des blessures graves, voire mortelles.

⚠ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

I freni BB7 sono compatibili soltanto con leve del freno a cavo di trazione lineare. L'uso di freni BB7 con leve incompatibili può provocare incidenti e lesioni gravi e/o morte al biker.

⚠ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

BB7-remmen zijn alleen compatibel met remhendels voor V-remmen. BB7-remmen met niet compatibele remhendels gebruiken kan leiden tot een ongeval en ernstig letsel en/of de dood van de berijder.

⚠ AVISO - PERIGO DE ACCIDENTE

Os travões BB7 só são compatíveis com alavancas de travão de tracção linear do cabo. O uso de travões BB7 com alavancas não compatíveis pode provocar um acidente e lesões graves e/ou morte do ciclista.

⚠ 警告 - 事故につながる危険性

BB7 ブレーキは、リニア・ケーブル・プル・ブレーキ・レバーのみに適合します。BB7 ブレーキを適合しないレバーに使用すると、事故を招き、ライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

⚠ 警告 - 撞伤隐患

BB7 刹车仅兼容线拉式刹车杆。BB7 刹车与不兼容的刹车杆配合使用可能会导致撞车事故及车手的严重伤害甚至死亡。

1 Consult the Disc Brake Caliper Mounting user manual available online at www.sram.com/service for the correct spacer or bracket options for your bicycle and brake configuration.

Hinweise zu den verwendbaren Distanzstücken und Bremssattelhaltern für Ihr Fahrrad und Ihre Bremsen-Konfiguration finden Sie in der Bedienungsanleitung für Scheibenbremsattel-Halter, die online unter www.sram.com/service verfügbar ist.

Para determinar las opciones de espaciadores o soportes más adecuadas para su bicicleta y la configuración de los frenos, consulte el manual de fijación de la pinza del freno de disco en www.sram.com/service.

Consultez le manuel d'installation des étriers de frein à disque, disponible en ligne à l'adresse www.sram.com/service, pour noter les entretoises ou les supports de montage appropriés en fonction de la configuration de votre vélo et des freins.

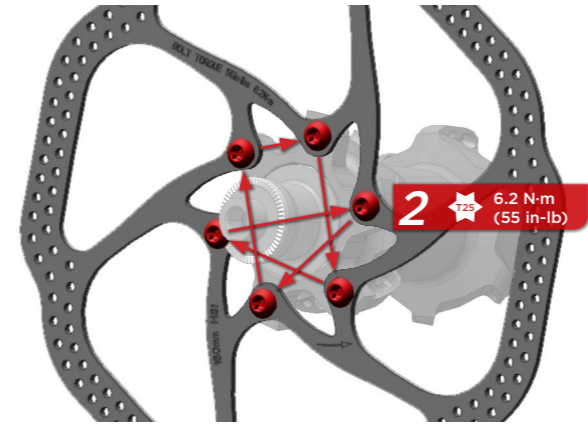
Consultare il manuale di montaggio della pinza del freno a disco presso www.sram.com/service per informazioni sullo spaziatore corretto o sulle opzioni staffa per la propria bicicletta e configurazione freni.

Raadpleeg de handleiding van de remklauw voor schijfremmen die online beschikbaar is op www.sram.com/service voor de juiste afstandhouder- of beugelopties voor uw fiets en remconfiguratie.

Consulte o manual do utilizador de Montagem de Maxilas de Travões de Disco disponível online em www.sram.com/service para obter as opções correctas para espaçadores ou braçadeiras, para a configuração da sua bicicleta e travões.

お使いの自転車とブレーキ設定に最適なスペーサーまたはブラケットのオプションについては、www.sram.com/serviceに掲載されているディスク・ブレーキ・キャリパーの取り付けに関するユーザー・マニュアルをご参照ください。

查阅 www.sram.com/service 上的《盘式刹车钳安装》用户手册，了解您自行车的正确垫片或托架选择以及刹车配置。



Tighten the rotor bolts one turn in an alternating sequence until torque is achieved for each bolt.

Ziehen Sie die Schrauben der Bremsscheiben abwechselnd um eine Umdrehung an, bis das vorgegebene Drehmoment für alle Schrauben erreicht ist.

Apriete una vuelta los tornillos del rotor por orden alterno hasta alcanzar el par indicado para cada tornillo.

Serrez les boulons de fixation du disque d'un tour chaque fois, en croix, jusqu'à obtenir le couple requis pour chacun.

Serrare i bulloni del rotore di un giro in una sequenza alternata finché non si ottiene il serraggio per ciascun bullone.

Draai de rotorbouten één draai in een afwisselende volgorde vast totdat het vereiste draaimoment voor elke bout wordt bereikt.

Aperte os pernos do rotor uma volta, numa sequência alternada, até conseguir obter o momento de torção necessário para cada um dos pernos.

ローターのボルトを矢印の順番に1回転ずつ締めて行き、すべてのボルトが表示のトルク値になるようにします。

交替拧紧每枚刹车碟螺栓，每次旋转一整圈，直至达到每枚螺栓建议扭矩。

IS Mount

3 **9-10 N-m (80-90 in-lb)**

Install loosely.
Montieren Sie die Teile lose.
Instalar sin apretar.
Installez sans trop serrer.
Installare senza stringere.
Maak losjes vast.
Instale sem apertar.
緩めに取り付けます。
松散地安装。

4 Attach the brake cable to the brake lever according to the lever manufacturer's instructions.

Bringen Sie den Bremszug gemäß den Anweisungen des Bremshebelherstellers am Bremshebel an.

Enganche el cable a la maneta de freno siguiendo las instrucciones del fabricante de la maneta.

Attachez le câble de frein au levier selon les instructions du fabricant du levier.

Fissare il cavo del freno alla leva del freno in base alle istruzioni fornite dal produttore della leva.

Bevestig de remkabel aan de remhendel volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de remhendel.

Prenda o cabo do travão à alavanca do travão, de acordo com as instruções do fabricante da alavanca do travão.

ブレーキ・レバー・メーカーの説明書に従って、ブレーキ・ケーブルをブレーキ・レバーに取り付けます。

根据刹车杆厂商的说明将刹车线连接到刹车杆上。

5 Install the brake cable and housing to the caliper.

Bringen Sie den Bremszug und die Außenhülle am Bremssattel an.

Instale el cable de freno y su funda en la pinza.

Attachez le câble de frein et la gaine à l'étrier.

Installare il cavo del freno e l'alloggiamento sulla pinza.

Installeer de remkabel en behuizing aan de remklauw.

Instale o cabo e a bainha do travão na maxila.

ブレーキ・ケーブルとハウジングをキャリパーに取り付けます。

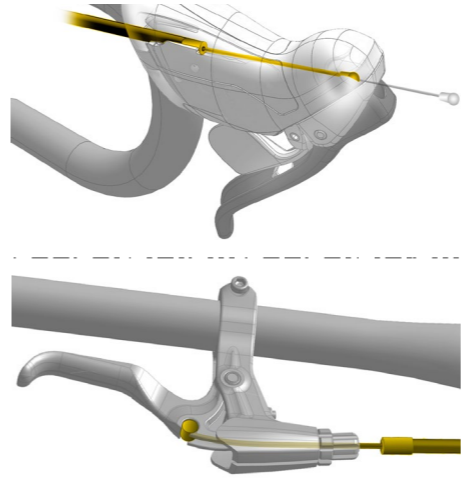
将刹车线和线管安装到刹车钳上。

6 **8-10 N-m (70-90 in-lb)**

Post Mount

3

Install loosely.
Montieren Sie die Teile lose.
Instalar sin apretar.
Installez sans trop serrer.
Installare senza stringere.
Maak losjes vast.
Instale sem apertar.
緩めに取り付けます。
松散地安装。



7 To center the caliper, pull the lever five times, then hold.

Um den Bremssattel zu zentrieren, ziehen Sie den Hebel fünf Mal und halten Sie ihn dann gezogen.

Para centrar la pinza tire cinco veces de la maneta y manténgala en esa posición.

Pour centrer l'étrier, serrez le levier à cinq reprises, puis maintenez-le serré.

Per centrare la pinza, tirare la leva cinque volte, poi mantenerla.

Om de remklauw te centreren, knijp de remhendel vijf keer dicht en houd vervolgens vast.

Para centrar a maxila, puxe a alavanca cinco vezes, e depois segure-a.

キャリパーを中央に位置させるには、レバーを5回引いて、押さえます。

要使刹车钳居中，请拉动车杆五次，然后握住。

8 **125** **5** 9-10 N·m (80-90 in·lb) While holding the brake lever, tighten the caliper mounting bolts in an alternating sequence until torque is achieved.

Während Sie den Bremshebel weiter gezogen halten, ziehen Sie die Bremssattel-Befestigungsschrauben abwechselnd an, bis das vorgegebene Drehmoment erreicht ist.

Manteniendo sujeta la maneta de freno apriete los tornillos de fijación de la pinza por orden alterno hasta alcanzar el par de apriete indicado.

Tout en maintenant la pression sur le levier, serrez les boulons de fixation de l'étrier, en croix, jusqu'à obtenir le couple requis.

Mentre si mantiene la leva del freno, stringere le viti di montaggio della pinza in una sequenza alternata finché non si ottiene il serraggio.

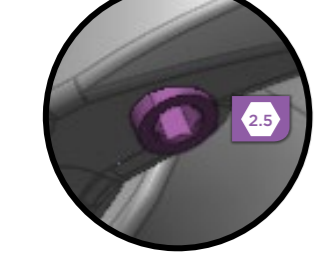
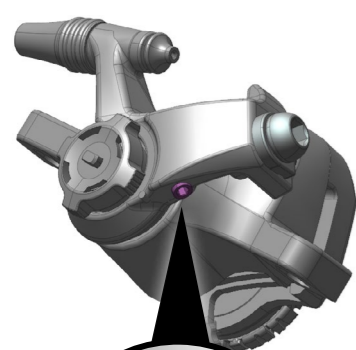
Tijdens het monteren van de remhendel, draai de montagebouten van de remklauw in een afwisselende volgorde vast totdat het vereiste draaimoment wordt bereikt.

Enquanto segura a alavanca do travão, aperte os pernos de montagem da maxila numa sequência alternada, até conseguir o momento de torção correcto.

ブレーキ・レバーを押さえた状態で、キャリパー取り付けボルトを交互に締め、表示のトルク値になるようにします。

握住刹车杆时，交替拧紧刹车钳螺栓，直至达到建议扭矩。

Preload Adjustment



Sluggish or weak lever feel? Use a 2.5 mm hex wrench to turn the torque arm preload adjuster clockwise.

Excessively firm lever feel? Use a 2.5 mm hex wrench to turn the torque arm preload adjuster counter-clockwise. If the lever feel is still excessively firm after adjusting preload, replace the brake cable and housing.

Zu langer Hebelweg oder Hebel zu leichtgängig? Drehen Sie den Druckarm-Vorspannungseinsteller mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn. Hebel übermäßig schwergängig? Drehen Sie den Druckarm-Vorspannungseinsteller mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn. Wenn der Hebel nach dem Einstellen der Vorspannung weiterhin schwergängig ist, ersetzen Sie den Bremszug und die Außenhülle.

¿Nota la maneta demasiado lenta o floja? Con una llave Allen de 2,5 mm gire un clic en sentido horario el ajustador de precarga del brazo de palanca. ¿Nota demasiado dura la maneta? Con una llave Allen de 2,5 mm gire un clic en sentido antihorario el ajustador de precarga del brazo de palanca. Si sigue notando demasiado dura la maneta después de haber ajustado la precarga, cambie el cable de freno y su funda.

Le levier est mou, ou n'offre pas de puissance de freinage ? À l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm, tournez le système de réglage de précontrainte du bras de réaction dans le sens des aiguilles d'une montre. Le levier est trop ferme ? À l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm, tournez le système de réglage de précontrainte du bras de réaction dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si le levier est toujours trop ferme après avoir réglé la précontrainte, remplacez le câble et la gaine de frein.

Leva lenta o debole? Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per ruotare in senso orario il regolatore del precarico del braccio di torsione. Leva troppo rigida? Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per ruotare in senso anti-orario il regolatore del precarico del braccio di torsione. Se la risposta della leva è ancora troppo rigida dopo aver regolato il precarico, riposizionare il cavo del freno e l'alloggiamento.

Een licht of zwak remhendelgevoel? Draai de voorbelastingsregelaar van de torsie-arm met de klok mee met behulp van een 2,5 mm inbussleutel. Een overmatig hard remhendelgevoel? Draai de voorbelastingsregelaar van de torsie-arm tegen de klok in met behulp van een 2,5 mm inbussleutel. Als het remhendelgevoel nog steeds te hard is na het afstellen van de voorbelasting, vervang de remkabel en behuizing.

Uma sensação lenta ou fraca na alavanca? Use uma chave sextavada de 2,5 mm para rodar o afinador de pré-carregamento do braço de torção no sentido dos ponteiros do relógio. Uma sensação excessivamente firme da alavanca? Use uma chave sextavada de 2,5 mm para rodar o afinador de pré-carregamento do braço de torção no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Se a sensação da alavanca ainda for excessivamente firme depois de afinar o pré-carregamento, substitua o cabo e a bainha do travão.

レバーの感覚が緩慢または弱いですか？ 2.5 mmのヘキサレンチを使用して、トルク・アーム・プレロード調節器を右へ回します。レバーの感覚が硬すぎますか？ 2.5 mmのヘキサレンチを使用して、トルク・アーム・プレロード調節器を左へ回します。プレロード調節後も、レバーの感覚が硬すぎる場合は、ブレーキ・ケーブルとハウジングを交換してください。

刹车杆手感迟钝或微弱？ 用 2.5 mm 六角扳手顺时针旋转扭矩臂预紧调节螺母。刹车杆手感过紧？ 用 2.5 mm 六角扳手逆时针旋转扭矩臂预紧调节螺母。如果在预紧调节后刹车杆手感仍然过紧，则更换刹车线和线管。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Los frenos son un componente esencial para la seguridad de una bicicleta. Una instalación incorrecta o una mala utilización de los frenos pueden provocar la pérdida de control de la bicicleta y ocasionar un accidente que provoque lesiones graves o incluso mortales. Para realizar correctamente la instalación siga las instrucciones que encontrará en el manual de usuario.

Para reducir la posibilidad de accidente procure no clavar las ruedas. Clavar una rueda, es decir, bloquearla completamente, puede hacerle perder el control de la bicicleta e incluso provocar lesiones. Practique sus técnicas de conducción y frenado sobre una superficie plana y nivelada antes de conducir de forma agresiva.

La eficacia de los frenos depende de muchos factores sobre los cuales SRAM no tiene control alguno, como: velocidad de la bicicleta, fuerza de frenado, estado de la bicicleta, peso del ciclista, condiciones meteorológicas, tipo de terreno, y muchos otros factores. Recuerde que en condiciones húmedas se tarda más en frenar. Mantenga siempre el control de la bicicleta.

SRAM LLC WARRANTY

Extent of Limited Warranty
SRAM warrants its products to be free from defects in materials or workmanship for a period of two years after original purchase. For complete warranty information please visit our website at www.sram.com.

GEWÄHRLEISTUNG DER SRAM LLC

Garantieumfang
SRAM garantiert ab dem Erstkaufdatum für zwei Jahre, dass das Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Ausführliche Informationen zur Garantie finden Sie auf unserer Website unter www.sram.com.

GARANTÍA DE SRAM LLC

Alcance de la garantía limitada
SRAM garantiza durante un período de dos años a partir de la fecha de compra original que sus productos carecen de defectos de materiales o de fabricación. Puede encontrar toda la información acerca de la garantía en nuestra página web www.sram.com.

GARANTIE DE SRAM LLC

Portée de la garantie limitée
SRAM garantit que ses produits sont exempts de défauts de matériaux ou de vices de fabrication pour une durée de deux ans à compter de la date d'achat originale. Vous trouverez tous les détails concernant la garantie en visitant notre site Internet à l'adresse : www.sram.com.

GARANZIA DI SRAM LLC

Portata della garanzia limitata
SRAM garantisce i propri prodotti per un periodo di due anni dalla data originale di acquisto per ogni difetto di materiali o di lavorazione. Per informazioni complete sulla garanzia visitare il nostro sito Web all'indirizzo www.sram.com.

SRAM LLC GARANTIE

Omvang van de beperkte garantie
SRAM garandeert dat zijn producten voor een periode van twee jaar na de oorspronkelijke aanschafdatum vrij van defecten in materialen of vakmanschap zijn. Voor de volledige informatie over onze garantie, bezoek onze website op www.sram.com.

GARANTIA DA SRAM LLC

No âmbito da Garantia Limitada
SRAM garante os seus produtos quanto à não existência de defeitos de materiais nem de mão de obra, pelo prazo de dois anos a contar da data da compra original. Para obter informações completas de garantia, por favor visite o nosso website em www.sram.com.

SRAM LLC の保証規定

制限的保証の範囲
SRAM 社では、本製品のお買い上げの日から 2 年間、材質あるいは製作技術が原因となる損傷や故障がないことを保証いたします。保証に関する完全な情報は、当社ウェブサイト www.sram.com をご参照ください。

SRAM LLC 质保

有限质保的范围
SRAM 保证其产品在最初购买之后的两年内在材质和工艺方面无瑕疵。完整的质保信息，请访问我们的网站 www.sram.com。

9 Release the lever. Spin the wheel and check for rotor drag. If drag is detected, loosen the caliper mounting bolts and repeat steps 7-9.

Lassen Sie den Hebel los. Drehen Sie das Laufrad, und überprüfen Sie, ob die Scheibe schleift. Wenn die Scheibe schleift, lösen Sie die Befestigungsschrauben des Bremssattels und wiederholen Sie die Schritte 7 bis 9.

Suelte la maneta. Haga girar la rueda y compruebe si el rotor roza. Si roza algo, afloje los tornillos de fijación de la pinza y repita los pasos 7 a 9.

Relâchez le levier. Faites tourner la roue et vérifiez qu'il n'y ait pas de frottement au niveau du disque. S'il y a des frottements, desserrez les boulons de fixation de l'étrier et répétez les étapes 7 à 9.

Rilasciare la leva. Far girare la ruota e controllare il trascinamento del rotore. Se è presente trascinamento, allentare i bulloni di montaggio della pinza e ripetere i passi 7-9.

Laat de remhendel los. Draai het wiel rond en controleer of de rotor afremt. Als deze afremt, draai de montagebouten van de remklauw los en herhaal stappen 7-9.

Solte a alavanca. Dê voltas com a roda e veja se o rotor faz fricção. Se fizer fricção, afrouxe ligeiramente os pernos de montagem da maxila e repita os passos 7 a 9.

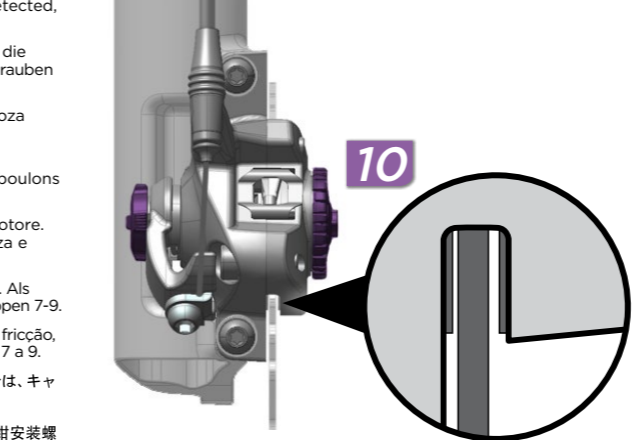
レバーを放します。ホイールを回し、ローターの抵抗を調べます。抵抗がある場合は、キャリパー取り付けボルトを緩め、手順 7～9 の作業を繰り返します。

松开刹车杆。旋转车轮，检查刹车碟是否有拖动。如果发现有拖动，应拧松刹车钳安装螺栓并重复上述第 7-9 步。

Ajuste de pré-carregamento

プレロードの調節

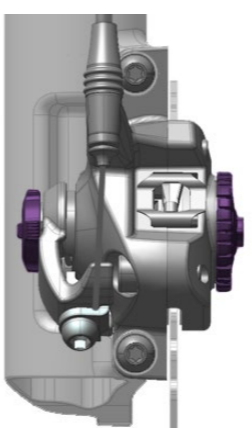
预紧调节



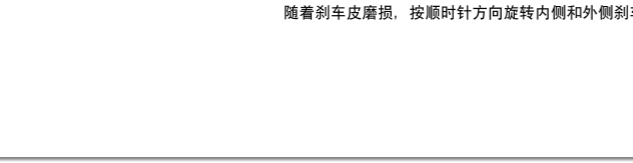
Brake Pad Wear Adjustment

Nachstellen der Bremsbeläge bei Abnutzung

Ajuste de desgaste de pastillas de freno



As the brake pads wear, turn the inboard and outboard brake pad adjustment knobs clockwise until the desired pad and rotor gap is achieved. Do not use the inline or lever barrel adjuster to adjust for pad wear.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les freins sont un composant de sécurité essentiel sur les vélos. Une installation incorrecte ou un usage inapproprié des freins peut entraîner la perte de contrôle du vélo ou une chute et causer des blessures graves, voire mortelles. Veuillez à bien respecter les instructions du fabricant pour que l'installation soit correcte.

Évitez de bloquer vos roues pour réduire le risque de chute. Le blocage des roues peut entraîner la perte de contrôle du vélo et causer des blessures. Entraînez-vous d'abord à freiner sur une surface plate avant de vous aventurer dans des sorties plus audacieuses.

L'efficacité du freinage dépend de nombreuses conditions que SRAM ne contrôle pas, dont : la vitesse du vélo, la force de freinage, l'état général du vélo, le poids du cycliste, les conditions météorologiques, le terrain et bien d'autres facteurs. N'oubliez pas que la distance de freinage est plus longue sur route mouillée ou terrain boueux. Veuillez à toujours garder le contrôle de votre vélo.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

I freni sono componenti critici per un utilizzo sicuro della bicicletta. L'installazione o l'uso inadeguato dei freni può comportare la perdita di controllo della bicicletta e un'eventuale conseguente caduta, che potrebbe causare lesioni gravi e/o morte. Seguire le istruzioni del manuale d'uso per una corretta installazione.

Per ridurre la possibilità di incidente, evitare di bloccare le ruote. Il blocco di una ruota può causare la perdita di controllo e conseguenti lesioni. Prima di una corsa impegnativa, provare le tecniche di frenata su una superficie piana e livellata.

L'efficienza della frenata dipende da molte condizioni su cui SRAM non ha alcun controllo, tra cui: velocità della bicicletta, forza frenante, condizioni della bicicletta, peso del biker, condizioni atmosferiche, tipo di terreno e una varietà di altri fattori. Ricordare che l'arresto su una superficie bagnata richiede uno spazio maggiore. Guidare sempre mantenendo il controllo.

VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

Remmen zijn een onmisbaar veiligheidsonderdeel van een fiets. Een onjuiste installatie of gebruik van de remmen kan verlies van controle over de fiets tot gevolg hebben, wat kan leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Volg de instructies in de gebruikershandleiding voor een juiste installatie.

Om de mogelijkheid op een val te beperken, vermijd het blokkeren van uw wielen. Als een wiel blokkeert kunt u de controle over uw fiets verliezen en letsel oplopen. Oefen uw remtechniek op een vlakke, horizontale ondergrond voordat u agressief gaat fietsen.

De doeltreffendheid van het remmen is afhankelijk van vele omstandigheden waarover SRAM geen controle heeft: fietssnelheid, remkracht, staat van de fiets, gewicht van de berijder, weer, terrein en vele andere factoren. In natte omstandigheden duurt het langer om tot stilstand te komen. Rij altijd beheerst.

Turn the brake pad adjustment knobs until the desired lever feel is achieved, and the gap between the rotor and the inboard pad is twice the amount of gap at the outboard pad.

Drehen Sie die Bremsbelag Einstellknöpfe, bis das gewünschte Hebelverhalten erreicht ist und der Spalt zwischen Bremsscheibe und innerem Bremsbelag zweimal dem Spalt am äußeren Bremsbelag entspricht.

Gire los mandos de ajuste de las pastillas de freno hasta conseguir el tacto que desee en la maneta y hasta que el espacio entre el rotor y la pastilla interior sea el doble del de la pastilla exterior.

Faites tourner les molettes de réglage des plaquettes jusqu'à obtenir la sensation souhaitée au niveau du levier et que l'espacement entre la plaquette intérieure et le disque soit deux fois plus grand que l'espacement au niveau de la plaquette extérieure.

Ruotare i pomelli di regolazione dei pattini freno finché non si ottiene la risposta desiderata della leva, e lo spazio tra il rotore e il pattino interno non è il doppio di quello sul pattino esterno.

Draai de afstelknoppen van de remblokjes totdat het gewenste remhendelgevoel wordt bereikt, en de ruimte tussen de rotor en het binnenste remblokje tweemaal de ruimte tussen de rotor en het buitenste remblokje is.

Rode os botões de ajuste das pastilhas do travão até conseguir a sensação desejada na alavanca do travão, e a folga entre o rotor e a pastilha do lado de dentro for duas vezes a largura da folga para a pastilha do lado de fora.

ブレーキ・パッド調節ノブを、好みのレバー感覚が得られるまで回し、同時に、ローターとインボード・パッドとの隙間が、アウトボード・パッドとの隙間の 2 倍になるようにします。

旋转刹车皮调节旋钮，直至得到理想的刹车杆手感，并且刹车碟与内侧刹车皮的间距达到与外侧刹车皮间距的两倍。

Réglage pour compenser l'usure des plaquettes

Regolazione consumo pattini freno

Afstelling van remblokje door slijtage

A medida que vayan desgastándose las pastillas gire los mandos de ajuste de las pastillas interiores y exteriores hasta conseguir el espaciado suficiente entre pastilla y rotor. No utilice el tambor ajustador de la maneta ni el ajustador en línea para compensar el desgaste de las pastillas.

Au fur et à mesure de l'usure des freins, tournez les molettes de réglage des plaquettes intérieure et extérieure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir l'espacement souhaité entre les plaquettes et le disque. Ne vous servez pas du barillet de réglage sur la gaine ou au levier pour compenser l'usure des plaquettes.

Man mano che i pattini freno si usurano ruotare in senso orario i pomelli di regolazione dei pattini interno ed esterno dei pattini freno finché non si ottiene lo spazio desiderato tra pattino e rotore. Non utilizzare il barilotto di regolazione in linea o a leva per compensare l'usura del pattino.

Naarmate de remblokjes verslijten, draai de afstelknoppen van de binnenste en buitenste remblokjes met de klok mee totdat de gewenste ruimte tussen de rotor en remblokjes wordt bereikt. Gebruik de in-line kabelafsteller of de trommelversteller op de remhendel niet ter compensatie voor de slijtage van de remblokjes.

Conforme as pastilhas do travão se vão gastando, rode os botões de ajuste das pastilhas do travão do lado de dentro e do lado de fora no sentido dos ponteiros do relógio, até conseguir a folga desejada entre a pastilha e o rotor. Não use o ajustador em linha nem o do cilindro da alavanca para compensar o desgaste das pastilhas.

ブレーキ・パッドの磨耗に合わせ、パッドとローターとの隙間が適正になるように、インボードとアウトボードのブレーキ・パッド調節ノブを右に回します。パッドの磨耗調節には、決してインラインまたはバルレ調節器を使用しないでください。

随着刹车皮磨损，按顺时针方向旋转内侧和外侧刹车皮调节旋钮，直至刹车皮与刹车碟之间达到理想间距。请勿使用直列或刹车杆管式调节器来补偿刹车皮磨损。